

# aiwa

## HS-JS375W HS-JS275W

STEREO RADIO CASSETTE RECORDER  
RADIO-CASSETTE ESTEREOFÓNICO

### OPERATING INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE MANEJO MODE D'EMPLOI

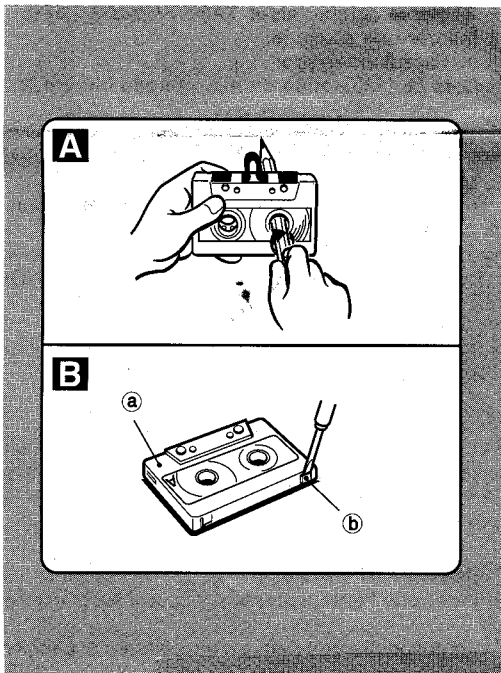
87-HJ7-901-01  
970715AAS-P9  
Printed in Malaysia

**AIWA CO.,LTD.**

#### OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find it in the cassette holder of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

|            |                  |
|------------|------------------|
| Model No.  | HS-JS375W/JS275W |
| Serial No. |                  |



ENGLISH

This operating instruction is a combination of two models, HS-JS375W and HS-JS275W. HS-JS375W has a speaker and HS-JS275W does not have it. For details, please refer to the NAMES OF PARTS.

The illustrations in this operating instruction show the HS-JS375W model.

## PRECAUTIONS

#### To maintain good performance

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
  - in a high humidity area such as a bathroom
  - near a heater
  - in an area exposed to direct sunlight (e.g., inside a parked car, please be careful because it may become extremely hot).
- Keep cassette tapes, magnetic cards and other magnetic recorded materials away from the speakers as the recorded information may be erased or noise may occur on cassette tapes.

#### Note on listening with the headphones

- Listen at a moderate volume to avoid hearing damage.
- Do not wear the headphones while driving or cycling. It may create a traffic hazard.
- You should use extreme caution or temporarily discontinue use in potentially hazardous situations, such as walking, jogging, etc.
- Wear them properly; L is left, R is right.

#### Note on Cassette tapes

- Take up any slack in the tape with a pencil or a similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. **A**
- C-100 or longer tapes are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended for use in this unit.
- To prevent accidental erasure, break off the plastic tabs on the cassette tape after recording, with a screwdriver or other pointed tool. **B**
  - ① Side A
  - ② Tab for side ATo record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape.

# POWER SOURCES

The unit may be powered by two size AA (R6) batteries or AC house current using the optional AC adaptor AIWA AC-620/AC-302.

## To use with dry cell batteries **C**

- 1 Open the cover of the battery compartment **a** on the rear of the unit.
- 2 Insert two size AA (R6) batteries with the **+** and **-** properly aligned.
- 3 Close the cover.

If the cover of the battery compartment comes off Reattach it as illustrated in **D**.

## Battery replacement

The batteries need replacement when the "M" (orange) OPE/BATT indicator turns off and the "E" (red) indicator lights up during operation.

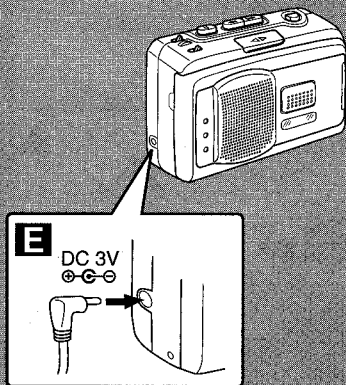
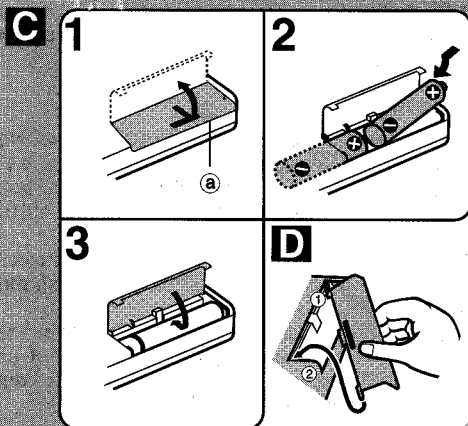
## Note on dry cell batteries

If the dry cell batteries are not handled properly, there may be a danger of leakage or explosion. Observe the following precautions and handle the batteries correctly.

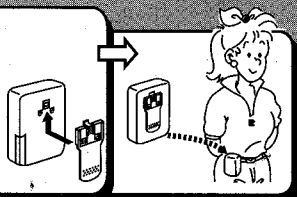
- Make sure that the **+**/**-** marks are correctly aligned.
- Do not mix different types of batteries, or an old battery with a new one.
- Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart.
- When not using the batteries, remove them to prevent needless wear.
- If liquid leaks from the batteries, wipe thoroughly to remove.

## To use on AC house current **E**

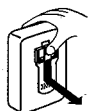
Connect the optional AC adaptor (AIWA AC-620/AC-302) plug to the DC 3V **+****-** jack of the unit and plug the AC adaptor in to an AC wall outlet.



To attach the belt clip.  
Para instalar la correa.  
Pour mettre l'attache pour le transport.



To remove it.  
Para retirarla.  
Pour l'enlever.



## PREPARATION **F**

### Connecting the headphones

Connect the supplied headphones to the  $\phi$  jack of the unit.

### To listen through the speaker (For HS-JS375W only)

Set the OFF/S BASS/SPK switch to SPK. **a**

- The speaker sound will be heard in monaural.
- Even when the OFF/S BASS/SPK switch is set to SPK, the sound can be heard with the connected headphones.
- You cannot emphasize low frequencies with the S BASS when the OFF/S BASS/SPK switch is set to SPK.

### Sound adjustment

#### Volume

Adjust the VOLUME control to suit your preference.

#### SUPER BASS **b**

To emphasize the low frequencies. For HS-JS375W, set the OFF/S BASS/SPK switch to S BASS. For HS-JS275W, set the SUPER BASS switch to ON.

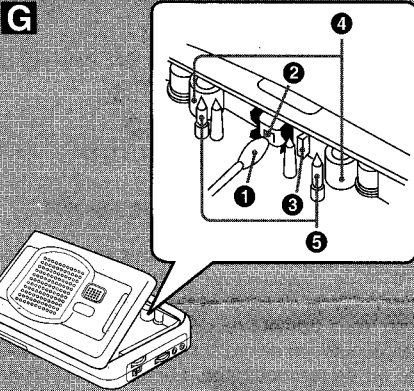
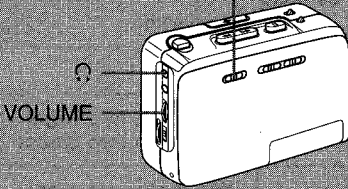
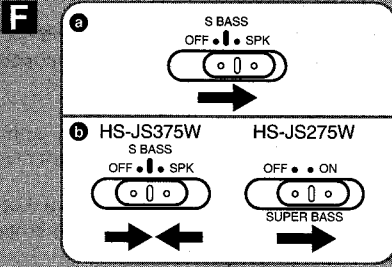
## MAINTENANCE **G**

### To clean the head and the tape path

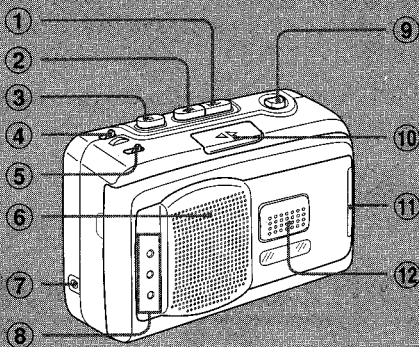
After every 10 hours of use, clean the head and the tape path with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.) When cleaning with a cotton swab **1**, wipe the playback/recording head **2**, the erasure head **3**, the pinch rollers **4**, and the capstans **5**.

### To clean the cabinet

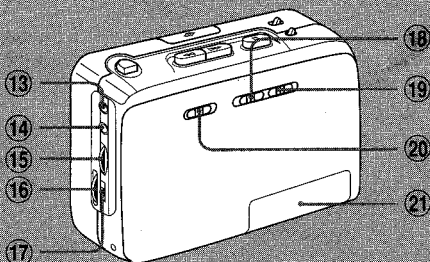
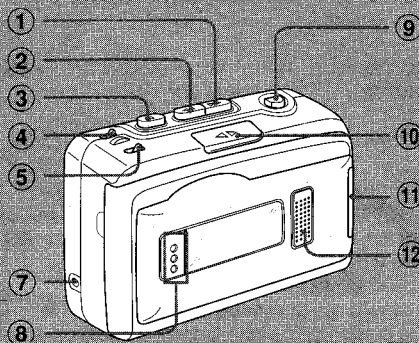
Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution. Do not use strong solvents such as alcohol, benzine or thinner.



## HS-JS375W



## HS-JS275W



# NAMES OF PARTS H

- ① ►► button
- ② ◄◄ button
- ③ ■ STOP button
- ④ Reverse mode switch
- ⑤ FWD/REV switch
- ⑥ Speaker
- ⑦ DC 3 V jack
- ⑧ OPE/BATT indicator
- ⑨ ● REC button
- ⑩ ◄► PLAY button
- ⑪ Tuning scale
- ⑫ Built-in MIC
- ⑬ ♀ jack (stereo mini-jack)
- ⑭ MIC jack (stereo mini-jack)
- ⑮ VOLUME control
- ⑯ TUNING control
- ⑰ TAPE/FM/AM switch
- ⑱ NORM/HI/MTL(PB)/FM ST/MONO/OSC switch
- ⑲ PAUSE switch
- ⑳ OFF/S BASS/SPK switch (HS-JS375W)
- ㉑ SUPER BASS switch (HS-JS275W)
- ㉒ Battery compartment

## SPECIFICATIONS

### Frequency range

AM: 530 – 1710 kHz

FM: 87.5 – 108 MHz

### Maximum output

20mW + 20mW (EIAJ/16 Ω)

15mW + 15mW (EIAJ/32 Ω)

### Power source

Battery DC 3V, size AA (R6) × 2

Domestic AC power (using optional AC adaptor:

AIWA AC-620/AC-302)

### Speaker (HS-JS375W)

Diameter 50mm, 8 Ω

### Battery life

#### EIAJ, 1mW output, playback

Approx. 4.5 hours using size AA (R6P) manganese batteries

Approx. 19 hours using size AA (LR6) alkaline batteries

#### EIAJ, 10 mW output, playback (HS-JS375W)

Approx. 3.5 hours using size AA (R6P) manganese batteries

Approx. 15 hours using size AA (LR6) alkaline batteries

#### EIAJ, recording

Approx. 2.5 hours using size AA (R6P) manganese batteries

Approx. 12 hours using size AA (LR6) alkaline batteries

### Maximum dimensions (W × H × D)

HS-JS375W : 119 × 89.5 × 37 mm

(4<sup>3</sup>/<sub>4</sub> × 3<sup>5</sup>/<sub>8</sub> × 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> inches)

HS-JS275W : 119 × 89.5 × 34.5 mm

(4<sup>3</sup>/<sub>4</sub> × 3<sup>5</sup>/<sub>8</sub> × 1<sup>3</sup>/<sub>8</sub> inches)

### Weight (including batteries)

HS-JS375W : Approx. 226 g (8 oz)

HS-JS275W : Approx. 212 g (7 oz)

### Accessories

Stereo microphone (1)

Stereo headphones (1)

Belt clip (1)

- The specifications and external appearance of this unit are subject to change without prior notice.

### COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recording from discs, radio or external tapes for the country in which the machine is being used.

# PLAYBACK I

## 1 Open the cassette holder and insert a cassette.

Ⓐ Front side Ⓑ Reverse side

When the cassette is inserted, press the cassette holder lightly to close it.

## 2 Set the TAPE/FM/AM switch to TAPE.

## 3 Press the ◀▶ PLAY button to start playback.

### Basic operations

Press the following buttons.

|                 |  |
|-----------------|--|
| To stop         | ■ STOP   |
| To fast forward | ◀◀ on the front side<br>▶▶ on the reverse side |
| To rewind       | ▶▶ on the front side<br>◀◀ on the reverse side |

When the tape advances or rewinds to the end, the ◀◀, ▶▶ buttons are not released. Press the ■ STOP button to release them.

### To pause ⓐ

Set the PAUSE switch to ON. To resume play, set it to OFF.

### To change the playback side

Set the FWD/REV switch.

FWD : To playback front side

REV : To playback reverse side

### To search while monitoring the sound (Cue and Review)

Press the ◀◀ or ▶▶ button during playback. You can search for the point you wish to listen to by monitoring fast forward or rewind sound. When the desired point is reached, press the ◀▶ PLAY button to release the ◀◀ or ▶▶ button and resume normal playback.

### Reverse mode

ⓐ: Both sides are played back repeatedly.

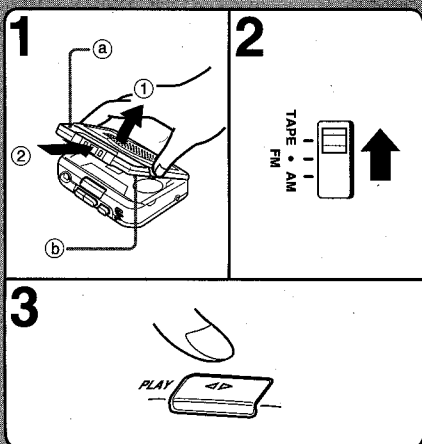
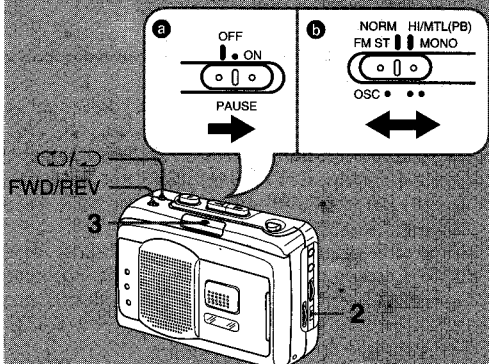
ⓑ: Both sides are played back once.

Playback stops at the end of the reverse side of the tape. When you change the playback side during reverse side playback, the tape stops.

### To select the tape type (NORM/HI/MTL switch) ⓐ

NORM: For Type I (Normal) tapes.

HI/MTL: For Type II (high/CrO<sub>2</sub>) and Type IV (Metal) tapes.



# LISTENING TO THE RADIO **J**

## 1 Set the TAPE/FM/AM switch to FM or AM.

The OPE/BATT indicator lights.

## 2 Turn the TUNING control to tune in to a station.

**After listening**, turn off the power by setting the TAPE/FM/AM switch to TAPE.

## To listen to FM stereo broadcasts **a**

Set the FM ST/MONO switch to FM ST.

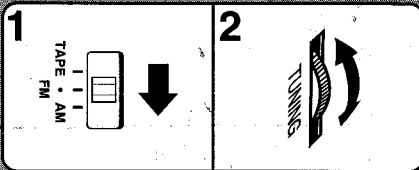
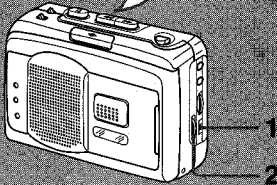
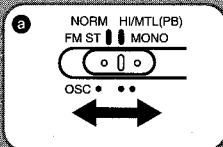
If the FM stereo signal is weak and distorted, set it to MONO. The sound will be monaural, but the distortion will be reduced.

## For better reception **K**

**FM:** The headphone cord functions as the FM antenna. Keep it extended and position it appropriately during radio reception, even when listening through the speaker on HS-JS375W.

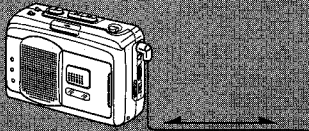
**AM:** There is a built-in antenna inside the unit. Turn the unit to find the position that gives best reception.

**J**



**K**

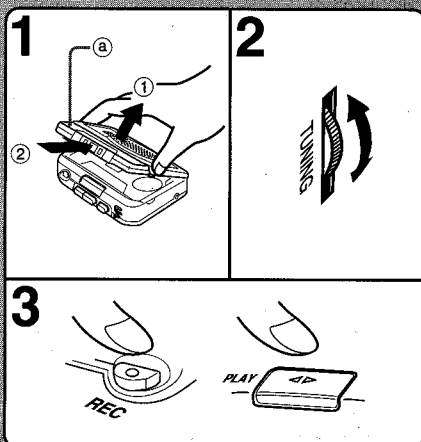
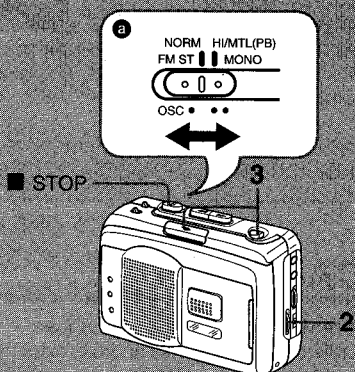
**FM**



**AM**





**L****ENGLISH**

## RECORDING

- Use Type I (normal) tapes for recording.
- Recording is always done on the side facing the cassette holder. To record on the other side, turn over the cassette.

### Recording from the radio **L**

#### 1 Insert a cassette.

Ⓐ The side to be recorded on.

#### 2 Tune in to a station.

#### 3 Start recording.

While pressing the ● REC button, press the ◀▶ PLAY button. The FWD/REV switch is set to FWD automatically.

#### To listen to the sound being recorded

Use the headphones or the speaker (HS-JS375W only). If a high-pitched howling sound is heard, move the headphones and the speaker farther apart (HS-JS375W only), or reduce the volume.

Adjusting the output volume does not affect the sound being recorded.

#### If a high-pitched sound is heard during recording from AM band

Set the OSC switch to the position that less noise is heard. Ⓐ

## Recording from the microphone **M**

**1 Set the TAPE/FM/AM switch to TAPE.**

**2 Insert a cassette.**

Ⓐ The side to be recorded on

**3 When using built-in microphone Ⓐ**

Orient the microphone to the sound source.

**When using external microphone Ⓒ**

Connect the supplied stereo microphone to the MIC jack, and orient it to the sound source.

• Fix the microphone with the attached clip.

**4 Start recording.**

While pressing the ● REC button, press the ◀▶ PLAY button. The FWD/REV switch is set to FWD automatically.

• Built-in microphone will not function when the external microphone is connected.

## To listen to the sound being recorded

Use the headphones. If a high-pitched howling sound is heard, move the headphones and the microphone farther apart, or reduce the volume. Adjusting the output volume does not affect the sound being recorded.

## Basic operations

**To stop recording,** press the ■ STOP button.

**To pause recording,** set the PAUSE switch to ON.

To resume recording, set it to OFF.

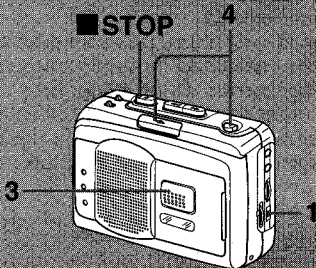
## When the end of the tape is reached

Recording stops. The ● REC button and the ◀▶ PLAY button are released.

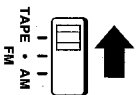
## Notes

- Use Type I (normal) tapes for recording. If you use Type IV (metal) or Type II (chrome) tapes, sound that has been already recorded may not be erased completely.
- If the erasure prevention tab is broken off, the ● REC button cannot be depressed.
- During recording from the microphone, even when the OFF/S BASS/SPK switch is set to SPK, no sound will be heard from the speaker for HS-JS375W.

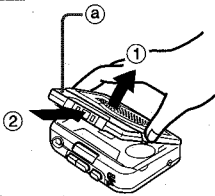
**M**



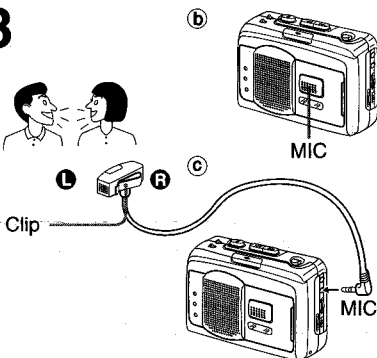
**1**



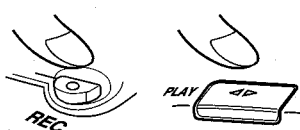
**2**



**3**



**4**





Estas instrucciones de manejo han sido preparadas para los siguientes dos modelos, HS-JS375W y HS-JS275W.

El HS-JS375W tiene un altavoz y el HS-JS275W no lo tiene. Para más detalles, lea la DENOMINACIÓN DE PARTES.

Las figuras de estas instrucciones de manejo corresponden al modelo HS-JS375W.

Ce mode d'emploi couvre deux modèles: HS-JS375W et HS-JS275W.

La seule différence entre ces deux modèles est que le HS-JS375W est pourvu d'un haut-parleur, le HS-JS275W non. Voir la NOMENCLATURE pour de plus amples informations.

Les illustrations de ce mode d'emploi montrent le modèle HS-JS375W.

## PRECAUCIONES

### Para conservar el buen rendimiento

- No utilice el aparato en lugares que sean extremadamente calurosos, fríos, polvorosos o húmedos. En particular, no lo deje:
  - en sitios muy húmedos, como en el baño.
  - cerca de calefacciones.
  - en sitios expuestos a la luz directa del sol (como dentro de un vehículo estacionado, donde la temperatura puede subir excesivamente).
- Guarde los cassettes, las tarjetas magnéticas, y demás materiales magnéticamente grabados alejados del altavoz, ya que la información grabada podría borrarse, o es posible que se produjese ruido en las cintas.

### Nota sobre escucha con los auriculares

- Escuche sólo a un volumen moderado para evitar daño al oído.
- No escuche con los auriculares mientras conduce o monta en bicicleta. Puede convertirse en un peligro para el tráfico.
- Debe tener mucho cuidado o dejar de utilizar temporalmente en situaciones potencialmente peligrosas, por ejemplo mientras camina, corre, etc.
- Utilice correctamente los auriculares; "L" es izquierdo y "R" es derecho.

### Notas sobre las cintas de cassette

- Estire la cinta con un lápiz o instrumento similar antes de usarla. Una cinta floja puede romperse o quedar atascada en el mecanismo. **A**
  - Las cintas de cassette C-100 o más son extremadamente finas y por lo tanto fácilmente deformables. No se recomienda su uso en esta unidad.
  - Para evitar el borrado accidental, utilice un destornillador u otro objeto puntiagudo para romper las lengüetas de plástico después de hacer la grabación. **B**
    - Ⓐ Cara A
    - Ⓑ Lengüeta de la cara A
- Para grabar nuevamente en la cinta, cubra el orificio con cinta adhesiva.

## PRECAUTIONS

### Pour maintenir de bonnes performances

- Ne pas utiliser l'unité dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides. En particulier, ne pas laisser l'appareil dans un endroit:
  - avec une humidité importante comme dans une salle de bain
  - Près d'un appareil de chauffage
  - Exposé aux rayons directs du soleil comme dans l'habitacle d'une voiture garée en plein soleil.
- Ranger les cassettes, les cartes magnétiques et autres supports d'enregistrement magnétique loin du haut-parleur, car les informations enregistrées peuvent être effacées et du souffle peut apparaître sur les bandes magnétiques.

### Remarque concernant l'écoute avec le casque

- Ecouter à un volume modéré afin d'éviter de subir un dommage de l'ouïe.
- Ne pas utiliser le casque en conduisant une voiture ou à bicyclette. Cela peut constituer un danger pour la circulation.
- Il y a lieu d'être particulièrement attentif, voire d'interrompre provisoirement l'utilisation de l'appareil, dans des situations potentiellement dangereuses (en traversant une rue, en faisant du jogging, etc).
- Porter le casque d'écoute correctement; "L" sur la gauche, "R" sur la droite.

### Remarques sur les cassettes

- Eliminer tout mou de la bande avec un crayon ou un objet similaire avant l'utilisation. Une bande desserrée pourrait se rompre ou s'entortiller dans le mécanisme. **A**
  - Les bandes C-100 ou plus sont extrêmement fines et elles se déforment ou s'endommagent facilement. Il est déconseillé de les utiliser dans cet appareil.
  - Pour éviter tout effacement accidentel, briser les languettes en plastique de la cassette après l'enregistrement, avec un tournevis ou un autre objet pointu. **B**
    - Ⓐ Face A
    - Ⓑ Languette pour la face A
- Pour réenregistrer sur la bande, recouvrir les orifices avec du ruban adhésif.

# FUENTES DE ALIMENTACIÓN

La unidad puede funcionar con dos pilas tamaño AA (R6), o con corriente alterna utilizando el adaptador de CA opcional AIWA AC-620/AC-302.

## Para utilizar la unidad con pilas secas **C**

- 1 Abra la tapa del compartimiento de pilas **A** que se encuentra en la parte trasera de la unidad.
- 2 Inserte dos pilas tamaño AA (R6) respetando las polaridades **+** y **-**.
- 3 Cierre la tapa.

## Si se desprende la tapa del compartimiento de pilas

Vuelva a poner la tapa como se muestra en **D**.

## Reemplazo de las pilas

Cuando se apague el indicador OPE/BATT (naranja) "M" y se encienda el indicador rojo "E" durante el funcionamiento, reemplace las pilas.

## Precauciones a tener en cuenta sobre las pilas

Si las pilas secas no fuesen manipuladas adecuadamente, podría existir peligro de fuga, así como de explosión. Para evitarlo deberemos seguir los siguientes consejos.

- Debe asegurarse que están correctamente alineadas con sus signos **+**/**-**.
- No mezcle pilas de tipo diferente, ni una vieja con otra nueva.
- No debe recargarlas de ninguna manera, ni exponerlas a ninguna fuente de calor.
- Cuando no vaya a utilizar las pilas, extraígalas para evitar que se desgasten innecesariamente.
- Si nota que hay una fuga, séquelas con un paño.

## Para utilizar la unidad con la fuente de alimentación de CA **E**

Conecte el enchufe del adaptador de CA optativo (AC-620/AC-302 de AIWA) a la toma DC 3V **+****-****-** de la unidad y el adaptador de CA al tomacorriente mural de CA.

# ALIMENTATION

L'appareil peut être alimenté par deux piles format AA (R6) ou sur secteur à l'aide de l'adaptateur secteur optionnel AIWA AC-620/AC-302.

## Alimentation sur piles **C**

- 1 Ouvrir le couvercle du logement des piles **A** à l'arrière de l'appareil.
- 2 Installer deux piles format AA (R6) en respectant les polarités **+** et **-**.
- 3 Refermer le couvercle.

## Si le couvercle du logement des piles se détache

Le remettre en place comme illustré en **D**.

## Remplacement des piles

Remplacer les piles sèches quand l'indicateur "M" (orange) OPE/BATT s'éteint et que le voyant "E" (rouge) s'allume pendant le fonctionnement.

## Remarques sur les piles sèches

Si les piles sèches ne sont pas manipulées correctement, elles peuvent fuir ou exploser. Observer les précautions suivantes et manipulez correctement les piles.

- Vérifier que les repères **+**/**-** sont correctement alignés.
- Ne pas mélanger différents types de piles, ou une pile usée avec une neuve.
- Ne jamais recharger les piles, ne pas les chauffer et ne pas essayer de les ouvrir.
- Quand les piles ne sont pas utilisées, les sortir pour éviter de les user inutilement.
- Si du liquide fuit des piles, le nettoyer convenablement.

## Alimentation sur le secteur **E**

Brancher la fiche de l'adaptateur secteur (AIWA AC-620/AC-302) en option sur la prise DC 3V **+****-****-** de l'appareil, puis brancher l'adaptateur secteur sur une prise murale du secteur.

# PREPARATIVOS F

## Conexión de los auriculares

Conecte los auriculares que vienen con el aparato en la toma  $\Omega$  de su unidad.

## Escuchando por el altavoz (Para solamente HS-JS375W)

Ponga el selector OFF/S BASS/SPK en la posición SPK. **a**

- El sonido del altavoz se escuchará en monoaural.
- Aunque se haya puesto el selector OFF/S BASS/SPK en SPK, el sonido se podrá escuchar también por los auriculares conectados.
- No es posible enfatizar las frecuencias bajas con el S BASS cuando el selector OFF/S BASS/SPK está en la posición SPK.

## Ajuste del sonido

### Volumen

Ajuste el control VOLUME a su gusto.

### SUPER BASS **b**

Para subrayar la frecuencia baja. Para la unidad HS-JS375W, ajuste el selector OFF/S BASS/SPK en S BASS. En el caso de la unidad HS-JS275W, ajuste el selector SUPER BASS en ON.

# MANTENIMIENTO G

## Para limpiar la cabeza y el paso de la cinta

Cada 10 horas de uso, limpie la cabeza y el paso de la cinta, bien sea, con un cassette de limpiar o con un algodón humedecido con líquido de limpiar o con alcohol desnaturalizado. (Estos productos se pueden conseguir en cualquier establecimiento comercial del ramo). Cuando limpie con un algodón limpie **1**, la cabeza de reproducción/grabación **2**, la cabeza de borrado **3**, los rodillos de presión **4**, y los cabrestantes **5**.

## Para limpiar el gabinete

Usar un paño suave humedecido con una suave solución de detergente. No use fuertes solventes tales como alcohol, bencina o diluyente de pintura.

# DENOMINACIÓN DE PARTES H

- 1 Botón  $\blacktriangleright\blacktriangleright$
- 2 Botón  $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$
- 3 Botón  $\blacksquare$  STOP
- 4 Selector de modo de inversión
- 5 Selector FWD/REV
- 6 Altavoz
- 7 Toma DC 3 V
- 8 Indicador OPE/BATT
- 9 Botón  $\bullet$  REC
- 10 Botón  $\blacktriangleleft\blacktriangleright$  PLAY
- 11 Cuadrante de sintonización
- 12 Micrófono incorporado
- 13 Toma  $\Omega$  (minitoma estéreo)
- 14 Toma MIC (minitoma estéreo)
- 15 Control VOLUME
- 16 Control TUNING
- 17 Selector TAPE/FM/AM
- 18 Selector NORM/HI/MTL(PB)/FM ST/MONO/OSC
- 19 Selector PAUSE
- 20 Selector OFF/S BASS/SPK (HS-JS375W)  
Selector SUPER BASS (HS-JS275W)
- 21 Compartimiento de pilas

# PREPARATION F

## Branchement du casque

Branchez le casque fourni sur la prise  $\Omega$  de l'appareil.

## Ecoute par le haut-parleur (HS-JS375W seulement)

Régler le sélecteur OFF/S BASS/SPK sur SPK. **a**

- Le son en provenance du haut-parleur sera monaural.
- Même si le sélecteur OFF/S BASS/SPK est réglé sur SPK, le son restera audible au casque raccordé
- Il est impossible de renforcer les basses fréquences avec S BASS quand le sélecteur OFF/S BASS/SPK est réglé sur SPK.

## Réglage du son

### Volume

Régler la commande de VOLUME selon vos préférences.

### SUPER BASS **b**

Pour renforcer les basses fréquences. Sur le HS-JS375W, mettez le commutateur OFF/S BASS/SPK sur S BASS. Sur le HS-JS275W, mettez le commutateur SUPER BASS sur ON.

# ENTRETIEN G

## Pour nettoyer les têtes et le chemin de la bande

Après 10 heures d'utilisation, il convient de nettoyer les têtes et le chemin de la bande au moyen d'une cassette de nettoyage pour têtes ou d'un coton-tige légèrement humidifié avec du liquide de nettoyage ou de l'alcool dénaturé. (Ces accessoires de nettoyage sont disponibles dans le commerce.) Lors du nettoyage avec un coton-tige **1**, nettoyez la tête de lecture/enregistrement **2**, la tête d'effacement **3**, les galets-presseurs **4**, et les cabestans **5**.

## Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux humecté de solution détergente neutre. Ne pas employer de solvant puissant, tel qu'alcool, benzine ou diluant.

# NOMENCLATURE H

- 1 Touche  $\blacktriangleright\blacktriangleright$
- 2 Touche  $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$
- 3 Touche  $\blacksquare$  STOP
- 4 Commutateur de mode d'inversion
- 5 Commutateur FWD/REV
- 6 Haut-parleur
- 7 Prise DC 3 V
- 8 Indicateur OPE/BATT
- 9 Touche  $\bullet$  REC
- 10 Touche  $\blacktriangleleft\blacktriangleright$  PLAY
- 11 Echelle de syntonisation
- 12 MIC(rophone) intégré
- 13 Prise  $\Omega$  (miniprise stéréo)
- 14 Prise MIC (miniprise stéréo)
- 15 Commande VOLUME
- 16 Commande TUNING
- 17 Commutateur TAPE/FM/AM
- 18 Commutateur NORM/HI/MTL(PB)/FM ST/MONO/OSC
- 19 Commutateur PAUSE
- 20 Commutateur OFF/S BASS/SPK (HS-JS375W)  
Commutateur SUPER BASS (HS-JS275W)
- 21 Logement à piles

# ESPECIFICACIONES

## Gama de frecuencias

AM : 530 – 1710 kHz

FM : 87,5 – 108 MHz

## Salida máxima

20 mW + 20 mW (EIAJ/16  $\Omega$ )

15 mW + 15 mW (EIAJ/32  $\Omega$ )

## Fuente de alimentación

2 pilas secas de 3VCC, tamaño AA (R6)

Fuente de alimentación de CA (por medio del adaptador de CA optativo: AC-620/AC-302 de AIWA)

## Altavoz (HS-JS375W)

Diámetro 50mm, 8  $\Omega$

## Vida de pilas

**EIAJ, salida de 1 mW, reproducción**

4,5 horas aproximadamente con las pilas manganésicas tamaño AA (R6P)

19 horas aproximadamente con las pilas alcalinas tamaño AA (LR6)

**EIAJ, salida de 10 mW, reproducción (HS-JS375W)**

3,5 horas aproximadamente con las pilas manganésicas tamaño AA (R6P)

15 horas aproximadamente con las pilas alcalinas tamaño AA (LR6)

**EIAJ, grabación**

2,5 horas aproximadamente con las pilas manganésicas tamaño AA (R6P)

12 horas aproximadamente con las pilas alcalinas tamaño AA (LR6)

## Dimensiones máximas (An $\times$ Al $\times$ Pr)

HS-JS375W : 119  $\times$  89,5  $\times$  37 mm

HS-JS275W : 119  $\times$  89,5  $\times$  34,5 mm

## Peso (con las pilas)

HS-JS375W : 226 g aproximadamente

HS-JS275W : 212 g aproximadamente

## Accesorios

Micrófono estéreo (1)

Estereoauditófonos (1)

Presilla para cinturón (1)

- Las especificaciones así como la configuración externa de esta unidad están sujetas a cambios sin previos avisos.

## DERECHOS DE AUTOR

Sírvase comprobar las leyes de derechos de autor relacionadas con la grabación de discos, de la radio o de cintas del país en el que se utilice el aparato.

# SPÉCIFICATIONS

## Plage de fréquence

AM: 530 – 1710 kHz

FM: 87.5 – 108 MHz

## Puissance maximale

20mW + 20mW (EIAJ/16  $\Omega$ )

15mW + 15mW (EIAJ/32  $\Omega$ )

## Alimentation

Courant continu 3V, 2 piles format AA (R6)

Secteur (avec emploi d'adaptateur secteur en option: AIWA AC-620/AC-302)

## Haut-parleur

Diamètre 50mm, 8  $\Omega$

## Autonomie de piles (HS-JS375W)

**EIAJ, sortie 1mW, en lecture**

Env. 4.5 heures avec piles au manganèse format AA (R6P)

Env. 19 heures avec piles alcalines format AA (LR6)

**EIAJ, sortie 10 mW, en lecture (HS-JS375W)**

Env. 3.5 heures avec piles au manganèse format AA (R6P)

Env. 15 heures avec piles alcalines format AA (LR6)

**EIAJ, enregistrement**

Env. 2.5 heures avec piles au manganèse format AA (R6P)

Env. 12 heures avec piles alcalines format AA (LR6)

## Dimensions maximales (L $\times$ H $\times$ P)

HS-JS375W : 119  $\times$  89,5  $\times$  37 mm

HS-JS275W : 119  $\times$  89,5  $\times$  34,5 mm

## Poids (piles comprises)

HS-JS375W : Env. 226 g

HS-JS275W : Env. 212 g

## Accessoires

Microphone stéréo (1)

Casque stéréo (1)

Attache pour ceinture (1)

- Les spécifications et l'aspect extérieur de cet appareil peuvent être modifiés sans préavis.

## DROITS D'AUTEUR

Veuillez respecter les lois de droits d'auteur relatives aux enregistrements de disques, de la radio ou de cassettes dans le pays où cet appareil est utilisé.

## ESPAÑOL

### REPRODUCCION I

#### 1 Abra el portacassettes e inserte un cassette.

- Ⓐ Cara frontal      Ⓑ Cara inversa

Una vez insertado el cassette, presione ligeramente el portacassettes para cerrarlo.

#### 2 Ponga el selector TAPE/FM/AM a la posición TAPE.

#### 3 Presione el botón ◀▶ PLAY para iniciar la reproducción.

#### Funcionamiento básico

Presione los siguientes botones.

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Para parar               | ■ STOP                                   |
| Para avanzar rápidamente | ◀◀ la cara frontal<br>▶▶ la cara inversa |
| Para rebobinar           | ▶▶ la cara frontal<br>◀◀ la cara inversa |

Cuando la cinta haya avanzado completamente o se haya rebobinado hasta el final el botón ◀◀ o ▶▶ no se desenganchará. Presione el botón ■ STOP para liberarlos.

#### Para hacer una pausa Ⓐ

Ponga el interruptor de PAUSE en ON. Para seguir reproduciendo, vuelva a OFF.

#### Para cambiar la cara de reproducción

Cambie la posición del selector FWD/REV.

FWD : Para reproducir la cara frontal.

REV : Para reproducir la cara inversa.

#### Para buscar mientras escucha el sonido (localización progresiva y retrocesiva)

Presione el botón ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción. Es posible buscar el punto que desea oír mediante el control del sonido de avance rápido o rebobinado. Cuando llegue al punto deseado, presione el botón ▶▶ PLAY para soltar el botón ◀◀ o ▶▶ y seguir con la reproducción normal.

#### Modo de inversión

↻: Ambas caras se reproducirán repetidamente.

⤵: Ambas caras se reproducirán una vez.

La reproducción se detiene al final del lado inverso de la cinta. Si cambia la cara de reproducción durante la reproducción de la cara inversa, la cinta se detendrá.

#### Selección del tipo de cinta (Selector NORM/Hi/MTL) Ⓐ

NORM: Para cintas Tipo I (Normales).

Hi/MTL: Para cintas de Tipo II (Alto/Cromo) y de Tipo IV (Metal).

## FRANÇAIS

### LECTURE I

#### 1 Ouvrir le compartiment du lecteur de cassettes et introduire une cassette.

- Ⓐ Côté avant      Ⓑ Côté inverse

Après avoir introduit une cassette, appuyer légèrement sur le couvercle du compartiment de lecture pour refermer celui-ci.

#### 2 Régler le commutateur TAPE/FM/AM à TAPE.

#### 3 Appuyer sur la touche ◀▶ PLAY pour lancer la lecture.

#### Opérations de base

Appuyer sur les touches suivantes.

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Pour arrêter            | ■ STOP   |
| Pour avancer rapidement | ◀◀ sur la face avant<br>▶▶ sur la face arrière |
| Pour rebobiner          | ▶▶ sur la face avant<br>◀◀ sur la face arrière |

Quand la bande est entièrement bobinée, les touches ◀◀ et ▶▶ ne sont pas relâchées. Appuyer sur la touche ■ STOP pour les relâcher.

#### Pour introduire une pause Ⓐ

Mettre le commutateur PAUSE sur ON. Pour reprendre la lecture, le mettre sur OFF.

#### Pour inverser le sens de lecture

Appuyer sur le commutateur FWD/REV.

FWD : Pour une lecture de la face avant

REV : Pour une lecture de la face opposée

#### Pour effectuer une recherche tout en contrôlant le son (avance rapide et rebobinage)

Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ en cours de lecture. Vous pouvez rechercher l'endroit que vous désirez écouter en contrôlant le son en cours d'avance rapide ou de rebobinage. Lorsque l'endroit désiré est atteint, appuyer sur la touche ▶▶ PLAY pour relâcher la touche ◀◀ ou ▶▶ et reprendre la lecture normale.

#### Mode d'inversion

↻: Les deux faces sont lues de manière répétée.

⤵: Les deux faces ne sont lues qu'une seule fois.

La lecture s'arrête à la fin de la face opposée de la cassette. Lorsque vous changez la face de lecture en mode de lecture inverse, la cassette s'arrête.

#### Pour sélectionner le type de bande (sélecteur de NORM/Hi/MTL) Ⓐ

NORM: Pour bande type I (normale).

Hi/MTL: Pour les bandes type II (CrO<sub>2</sub>) et type IV (métal).

# ESCUCHA DE LA RADIO **J**

**1 Ponga el selector TAPE/FM/AM en la posición FM o AM.**

Se enciende el indicador OPE/BATT.

**2 Gire el control TUNING para sintonizar una emisora.**

**Después de escuchar,** ponga el selector TAPE/FM/AM en la posición TAPE para desconectar el aparato.

**Para escuchar emisiones en FM estéreo **a****

Ajuste el interruptor FM ST/MONO en FM ST.

Si la señal de FM estéreo es débil o se distorsiona, ajústelo en MONO. El sonido será monofónico, pero la distorsión se reducirá.

**Para mejorar la recepción **K****

**FM:** El cable de los auriculares funciona como antena de FM.

Manténgalo extendido y colóquelo correctamente durante la recepción de radio, incluso si oye a través de los altavoces en la HS-JS375W.

**AM:** Esta unidad tiene incorporada una antena. Cambie la dirección de la unidad para encontrar la mejor posición de recepción.

# ECOUTE DE LA RADIO **J**

**1 Régler le commutateur TAPE/FM/AM sur FM ou AM.**

L'indicateur OPE/BATT s'allume.

**2 Tourner la commande TUNING pour accorder une station.**

**Après l'écoute,** mettre hors tension en réglant le commutateur TAPE/FM/AM sur TAPE.

**Pour écouter des émissions FM stéréo **a****

Réglez le commutateur FM ST/MONO sur FM ST.

Si le signal stéréo est faible et comporte des distorsions, réglez-le sur MONO. Le son est alors diffusé en monaural, mais les distorsions auront diminué d'intensité.

**Pour améliorer la réception **K****

**FM:** Le cordon de casque fonctionne comme antenne FM. La déployer et la positionner de manière adéquate en mode de réception radio, même lors de l'écoute via le haut-parleur sur HS-JS375W.

**AM:** Comme une antenne est incorporée à l'appareil, tourner celui-ci pour trouver la position qui fournit la meilleure réception.



# GRABACIÓN

- Utilice cintas Tipo I (normales) para grabación.
- La grabación se realiza siempre en la cara que mira hacia el compartimiento del cassette. Para grabar en la otra cara, dele la vuelta a la cassette.

## Grabación de la radio **L**

### 1 Inserte un cassette.

- Ⓐ La cara que se va a grabar.

### 2 Sintonice una emisora.

### 3 Empiece a grabar.

Mientras mantiene presionado el botón ●REC, presione el botón ◀▶PLAY. El selector FWD/REV estará automáticamente en FWD.

## Para escuchar el sonido mientras lo está grabando

Utilice los auriculares o el altavoz (solamente HS-JS375W). Si se escucha un sonido agudo, aleje los auriculares del altavoz (solamente HS-JS375W), o baje el volumen. El ajuste del volumen de salida no afectará el sonido que se está grabando.

## Si se escucha un sonido agudo durante la grabación de la banda de AM

Mueva el selector OSC a la posición en la que el ruido sea menor. Ⓐ

## Grabación con el micrófono **M**

### 1 Ponga el selector TAPE/FM/AM en la posición TAPE.

### 2 Inserte un cassette.

- Ⓐ La cara que se va a grabar.

### 3 Si utiliza el micrófono incorporado. Ⓑ

Orienta el micrófono a la fuente de sonido.

#### Si utiliza el micrófono externo. Ⓒ

Conecte el micrófono estéreo suministrado a la toma MIC, y oriéntelo a la fuente de sonido.

- Fije el micrófono con el clip adjunto.

### 4 Empiece a grabar.

Mientras mantiene presionado el botón ●REC, presione el botón ◀▶PLAY. El selector FWD/REV estará automáticamente en FWD.

- El micrófono incorporado no funcionará si el externo está conectado.

## Para escuchar el sonido mientras lo está grabando

Utilice los auriculares. Si se oye un sonido agudo, aleje los auriculares y el micrófono o reduzca el volumen. El ajuste del volumen de salida no afectará al sonido que se está grabando.

# ENREGISTREMENT

- Utiliser des bandes type I (normales) pour l'enregistrement.
- L'enregistrement se fait toujours sur la face faisant face au logement de cassette. Pour enregistrer sur la face opposée, retourner la cassette.

## Enregistrement à partir de la radio **L**

### 1 Insérer une cassette.

- Ⓐ Face à enregistrer.

### 2 Accorder une station.

### 3 Démarrer l'enregistrement.

Appuyer sur la touche ◀▶PLAY en maintenant la touche ●REC enfoncée. Le curseur FWD/REV est automatiquement réglé sur FWD.

## Ecoute du son en cours d'enregistrement

Utiliser le casque ou le haut-parleur (HS-JS375W seulement). Si un hurlement aigu se fait entendre, éloigner le casque du haut-parleur (HS-JS375W seulement), ou réduire le volume.

L'ajustement du volume de sortie n'affecte pas le son enregistré.

## Si un son aigu se fait entendre pendant l'enregistrement à partir de la AM bande

Régler le sélecteur OSC sur une position où le bruit sera réduit. Ⓐ

## Enregistrement à partir du microphone

### **M**

### 1 Régler le commutateur TAPE/FM/AM à TAPE.

### 2 Insérer une cassette.

- Ⓐ Face à enregistrer.

### 3 Lors de l'utilisation du microphone intégré Ⓑ

Orienta le microphone vers la source de son.

#### Lors de l'utilisation d'un microphone externe Ⓒ

Brancher le microphone stéréo fourni à la prise MIC et l'orienter vers la source de son.

- Fixer le microphone au moyen du clip de fixation.

### 4 Commencer l'enregistrement.

Tout en appuyant sur la touche ●REC, appuyer sur la touche ◀▶PLAY. Le commutateur FWD/REV se met automatiquement sur FWD.

- Le microphone intégré ne fonctionnera pas si le microphone externe est raccordé.

## Ecoute du son en cours d'enregistrement

Utiliser le casque. Si un hurlement aigu se fait entendre, éloigner le casque du microphone, ou réduire le volume. L'ajustement du volume de sortie n'affecte pas le son enregistré.

## Funcionamiento básico

**Para detener la grabación,** presione el botón ■STOP.

**Para introducir la grabación en pausa,** ponga el interruptor PAUSE en ON. Para seguir grabando, vuelva a OFF.

### Al llegar al final de la cinta

La grabación parará. Se soltarán los botones ●REC y ◀▶PLAY.

## Notas

- Utilice cintas tipo I (normales) para la grabación. Si se utilizan cintas tipo IV (metal) o de tipo II (cromo) el sonido grabado previamente puede no quedar completamente borrado.
- Si se ha roto la lengüeta para evitar el borrado, no podrá oprimirse el botón ●REC.
- Durante la grabación con el micrófono, el altavoz no emitirá sonido para HS-JS375W, aunque el selector OFF/S BASS/SPK esté ajustado en SPK.

## Opérations de base

**Pour arrêter l'enregistrement,** appuyer sur la touche ■ STOP.

**Pour introduire une pause d'enregistrement,** régler le commutateur PAUSE à ON. Le remettre sur OFF pour reprendre l'enregistrement.

### En fin de bande

L'enregistrement s'arrête. Les touches ●REC et ◀▶PLAY sont libérées.

## Remarques

- Utiliser des cassettes à bande type I (normale) pour l'enregistrement. Avec une bande type IV (métal) ou type II (chrome), les matériaux préalablement enregistrés risquent d'être entièrement effacés.
- Si la languette de protection contre l'enregistrement est brisée, la touche ●REC ne pourra pas être enfoncée.
- En cours d'enregistrement à partir du microphone, même si le commutateur OFF/S BASS/SPK est mis sur SPK, aucun son ne sera émis par le haut-parleur pour HS-JS375W.